Theaterverein Heubühne Rubigen

SCHLOSS ZU VERKAUFEN!

Komödie in drei Akten von Johannes Hitz
Übersetzung ins Bärndütsch Theaterverein Heubühne Rubigen: Sue Wüthrich & Christine Hager
BREUNINGER Theaterverlag

Freitag, 13. Juni 2025, 20.00 Uhr | Samstag, 14. Juni 2025, 20.00 Uhr
Freitag, 20. Juni 2025, 20.00 Uhr | Samstag, 21. Juni 2025, 20.00 Uhr

Türöffnung jeweils ab 18.00 Uhr mit Essen und Trinken.
Aula, Worbstrasse 13, 3113 Rubigen

Eintritt: Erwachsene CHF 15.– | Kinder bis 16 Jahre CHF 5.–

KÄSTLI
Wir bauen Zukunft.

SCHLOSS ZU VERKAUFEN!

«Schloss zu verkaufen» ist eine Komödie in drei Akten von Johannes Hitz.

Übersetzung «ins Bärndütsch» von Sue Wüthrich und Christine Hager.

«Schloss zu verkaufen» spielt sich in einem Salon eines altehrwürdigen Schlosses ab, das von seinen Besitzern nachlässig geführt wird. Als die Geldnot zu gross wird, wollen sie das Schloss verkaufen. Das will das Dienstpersonal um jeden Preis verhindern.

Während der Abwesenheit der Besitzer wird ein Kaufinteressent erwartet. Nun schlüpfen die Haushälterin und der fast taube Butler in die Rolle ihrer Herrschaften. So wollen sie die Kaufinteressenten abwimmeln. Dieser Rollentausch bereitet aber immer wieder Schwierigkeiten.

Nun überstürzen sich die Ereignisse. Die ersten Kaufinteresssenten erscheinen. Oder geben sie nur vor, solche zu sein? Schon bald wollen auch drei französische Adelsdamen das Schloss erwerben. Ein seltsames Paar sucht Unterschlupf im Schloss für nur eine Nacht. Oder haben die beiden doch andere Pläne?

Wird nach vielen Verwirrungen, Überraschungen und Missverständnissen am Schluss alles gut?

EMMENTALER SWITZERLAND
schaukäserei

Hier steht der Emmentaler AOP im Rampenlicht!

Freuen Sie sich auf die grösste Käsetheke der Region, feine Emmentaler Spezialitäten und eine einzigartige Erlebniswelt rund um den berühmten Emmentaler AOP.

Das Schouchäsi-Team freut sich auf Sie!

Mehr Informationen

Emmentaler Schaukäserei | Schaukäsereistr. 6 | 3416 Affoltern i.E.
+41 34 435 16 11 | info@e-sk.ch | www.e-sk.ch

Schweiz. Natürlich.

Unser Schweizer Käse.
www.schweizerkaese.ch

PROVERIT
Glas. Metall.

Duschen
Trennwände
Türen
Wintergärten
Geländer
Reparaturen

Proverit AG
Meielenfeldweg 18, 3052 Zollikofen
www.proverit.ch
031 336 86 86

Zu vermieten

Kühlanhänger

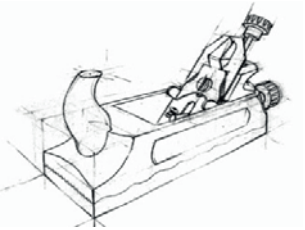
Auskunft + Reservation

+41 79 415 60 49

Innenmasse:
L: 2.45 m
B: 1.40 m
H: 1.80 m
Aussenmasse:
L: 4.10 m inkl. Deichsel
B: 2.10 m
H: 2.50 m
Nutzlast: 1310 kg
Ges. Gew: 2000 kg

scHRein design

Heinz Rohrer



Blumensteinstrasse 34
CH-3665 Wattenwil
Telefon: 079 337 71 03
E-Mail: rohwa@gmx.ch
herowa59@gmail.com

Innovativer Einmannbetrieb mit Herz

Küchen nach Mass

Schränke, Möbel, Tische, Bänke

Haus - und Zimmertüren

Gepflegten Innenausbau

Verlegen von Parkett und Laminat

Isolationen, Fassaden

Reparaturen aller Arten...

Bilderrahmen

Designerarbeiten

Lieferung und Montage von Ihren Kaufhausmöbel

Ich verwirkliche ihre Ideen

Schlossbesitzer:
Dorothy Zellweger alias Elvira Paddington
Daniel Zurflüh alias Henry Paddington

Seltsames Paar:
Sue Wüthrich alias Ramona Longfield
Matthias Jöhr alias Robert Longfield

Diebinnen:
Claudia Zbinden alias Maggie
Sandra Zürcher alias Gwen

Inspektorin: Madeleine Zürcher alias Mrs. Holmes
Assistent: Erwin Schneider alias Mr. Goodwill

Tochter: Sibylle Neuhaus alias Ann Paddington
Sohn: Beat Thuner alias Tom Paddington

Regie Sue Wüthrich
Co-Regie Christine Hager

Französische Adelsdamen:
Nicole Blumenstein alias Claire Dubois
Franziska Heiniger alias Julie Lafayette
Irene Meng alias Yvette Gigandon

Köchin: Anita Trüssel alias Emma
Haushälterin: Monika Jakob alias Mary
Magd: Tanja Schmid alias Jenny
Butler: Heinz Rohrer alias James

Maske:
Monique Müller
Olivia Rickenbach

Theaterverein Heubühne Rubigen

Theater vom 13., 14., 20. und 21. Juni 2025

Speisen

Hamme mit Härdöpfusalat, grüner Salat + Züpfe	Fr. 15.00
Hamme mit Züpfe	Fr. 11.00
Härdöpfusalat, grüner Salat + Züpfe	Fr. 9.00
Hamme-Sandwich mit Züpfe	Fr. 7.00
Käse-Sandwich mit Züpfe	Fr. 7.00

Dessert

Süessi Stückli	Fr. 3.50

(Fleisch: Schweiz)

Theaterverein Heubühne Rubigen

Theater vom 13., 14., 20. und 21. Juni 2025

Alkoholfreie Getränke

Nature mit/ohne Kohlensäure	5 dl	Fr. 4.00
Cola/Cola Zero	4.5 dl	Fr. 4.50
Rivella (rot, blau), Eistee, Apfel Schorle	5 dl	Fr. 4.50
Bier Eichhof alkoholfrei	3.3 dl	Fr. 4.00
Sirup	3 dl	Fr. 2.00
Kaffee crème, Tee		Fr. 3.50

Getränke ab 16 Jahren

Rotwein (La Biche rouge)	12.5% vol	5 dl	Fr. 19.00
		1 dl	Fr. 5.00
Weisswein (La Biche blanc)	12.5% vol	5 dl	Fr. 19.00
		1 dl	Fr. 5.00
Bier Quöllfrisch	4.8% vol	3.3 dl	Fr. 4.50
Bier Quöllfrisch Panaché	2.5% vol	3.3 dl	Fr. 4.50

Getränke ab 18 Jahren

Kaffee Heubühne (Baileys)	17 % vol	2cl	Fr. 6.00

Geld vermehren kann einfach sein.

Dank einer Bank, die mich umfassend berät.

solid & kompetent seit 1870
bankslm.ch/anlegen

BANKSLM

PINTORA
WIR MALEN GERN

Standort Bern
pintora gmbh
Riedbachstrasse 9
CH-3027 Bern

Standort Worb
pintora gmbh
Neufeldstrasse 5
CH-3076 Worb

Geschäftsführer Oliver Neuhaus

Ihr Mehrwert - Durch ihren Auftrag, leben wir Normalität.

pintora gmbh - pintora.ch - info@pintora.ch - 031 832 02 08

Malerei GmbH
Künzi + Aegerter
Juch 20 B • 3663 Gurzelen
+41 79 433 09 64
info@kuenzi-aegerter.ch • www.kuenzi-aegerter.ch

neuenschwander ag
malermeister

neuenschwander ag, malermeister
thunstrasse 67 · 3113 rubigen
telefon 031 724 17 17 · telefax 031 724 17 15
www.neusi-malerei.ch · mail@neusi-malerei.ch

Die saubere Art zu malen

ROSEBECK
BÄCKEREI • KONDITOREI • PARTYSERVICE

Heubühne Rubigen
@heubhne.rubigen

Gerber macht's GmbH

Ihr innovativer Partner für alle kleinen und grossen Bauprojekte

- Bauarbeiten /Aushub/Zimmerei
- Landwirtschaftliche Lohnarbeiten
- Transporte /Arbeiten aller Art
- Mechanische Werkstatt

Gerber macht's GmbH
Gwattberg 52,3506 Grosshöchstetten
031 701 18 20 gerber-machts.ch

Ruth's
Delikatessen
Naturprodukte

Ruth's Delikatessen GmbH
Thunstrasse 10A
3112 Allmendingen
www.ruthsdelikatessen.ch

BREUNINGER
THEATERVERLAG

vom Chäser
Das Original aus der Dorfkäserei

Vorhang auf!

Für den Theaterverein Heubühne
und unseren Käse.

Käse, der begeistert
Wir freuen uns auf Ihren Besuch in unseren Läden in Herzogenbuchsee, Konolfingen, Riggisberg, Steffisburg, Thörishaus, Thun, Wangen an der Aare oder Worb.

**Wir proben
ab Oktober jeweils
am Donnerstag
von 19.30–22.00 Uhr
in der Aula Rubigen.**

SCHLUSSWORT DES PRÄSIDENTEN

Liebe Theaterfreunde, Sponsoren und Besucher

Unser Theaterverein ist mehr als nur eine Gruppe von Menschen, die Theater spielen. Wir sind eine Gemeinschaft, die sich für die Kunst und die Kultur einsetzt. Wir sind eine Familie, die sich gegenseitig unterstützt und fördert.

Wir präsentieren euch die Theaterkomödie «Schloss zu verkaufen».
Eine Geschichte voller Witze, Verwicklungen und skurriler Charaktere,
die Sie zum Lachen bringen wird…

Viel Spass

Der Präsident
Stefan Schär

Passivmitglied/Gönner

Theaterverein Heubühne Rubigen

○ Gerne werde ich **Passivmitglied** vom Theaterverein Heubühne Rubigen und unterstütze den Verein jährlich mit 15 SFr.

○ Ich möchte **Gönner** werden und unterstütze den Theaterverein Heubühne Rubigen mit einem Beitrag von Fr. _____

○ Ich möchte **Aktivmitglied** werden.

Name:_____

Vorname:_____

Strasse:_____

PLZ / Ort:_____

E-Mail:_____

Ort und Datum: _____

Unterschrift:_____

Einsenden an :

Theaterverein Heubühne Rubigen,
Kassierin Monika Jakob, Feldernstrasse 54, 3113 Rubigen
E-Mail : theater.heubuehne.rubigen@gmail.com
Oder Abgabe an ein Vereinsmitglied
Überweisung an: IBAN: CH59 0636 3690 3642 6468 0

Passivbeitrag

TWINT